

Hos

Chapter 5

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

שְׁמַעוּ-זאת הכהנים והקשבו בית ישראל ובית המלך
Слушајте ово свештеници и-пажљиво-слушајте dome Израелов dome краљев
H8085 H2063 H3548 H7181 H3478 H4428

האזינו כִּי לְכֶם הַמִּשְׁפֵּט כִּי-פַח הַיִּיתֶם לְמִצְפָּה וְרֶשֶׁת
ослушкујте јер вама суд припада-суд јер замка сте-били за-Мицпу и-мрежа
H0238 H4941 H1961 H4709 H7568

פְּרוּשָׁה עַל-תָּבוֹר:
разапета над Тавором
H6566 H8396

Čujte, sveštenici, i pazi, dome Izrailjev, i slušaj, dome carev, jer je vama sud, jer ste zamka u Mispi i mreža razapeta na Tavoru.

וּשְׁחָטָה וְשָׂטִים הָעֵמִיקוּ וְאָנִי מוֹסֵר לְכֻלָּם:
И-клање одметника продубили-су а-ја сам-казна за-све-њих
H7846 H6009 H0589 H4148 H3605

Iz potaje klaše one koji zalaze; ali ću ih ja pokarati sve.

אָנִי יָדַעְתִּי אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לֹא-נִכְתָּר מִמֶּנִּי כִּי עַתָּה הַזְנִיתָ
Ja познајем Ефрајима и-Израел није сакривен од-мене јер сада блудничеш
H0589 H3045 H0669 H3478 H3808 H3582 H2181 H6258

אֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל:
Ефрајиме окрљан-је Израел
H0669 H3478

Ja poznajem Jefrema i Izrailj nije sakriven od mene; jer se sada kurvaš, Jefreme, Izrailj se oskvrni.

לֹא יִתְּנוּ מַעַלְלֵיהֶם אֶל-אֱלֹהֵיהֶם כִּי רִיחַ
Не-дозвољавају им дела-њихова да-се-врате Богу-свом јер
H3808 H5414 H4611 H7725 H0413 H0430 H7307

זְנוּנִים בְּקִרְבָּם וְאֵת-יְהוָה לֹא יָדְעוּ:
блуднички је-у-њима и Господа не познају
H2183 H7130 H0853 H3068 H3808 H3045

Ne upravljaju dela svojih da se vrate k Bogu svom; jer je duh kurvarski u njima i ne znaju Gospoda.

וְעָגָה נְאוֹן-יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְאֶפְרַיִם יִכְשְׁלוּ
И-сведочиће понос Израелов пред-лицем-његовим и-Ефрајим ће-посрнути
H1347 H3478 H6440 H3478 H0669 H3782

בְּעֹנָם כָּשַׁל נִם-יְהוּדָה עִמָּם:
у-безаконју-свом посрнуће и Јуда са-њима
H5771 H3782 H1571 H3063

I ponositost Izrailjeva svedoči mu u oči; zato će Izrailj i Jefrem pasti za bezakonje svoje, pašće i Juda s njima.

וְלֹא יְהוָה אֶת־ לְבַקֵּשׁ יִלְכּוּ וּבְבָקָרָם בְּצֹאָנָם 6
 али-неће Господа - да-траже поћи-ће и-са-говедима-својим Са-стадом-својим
[H3808](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1245](#) [H3212](#) [H1241](#) [H6629](#)

יִמָּצְאוּ חֶלֶץ מֵהֶם :
 га-наћи повукао-се од-њих
[H4672](#) [H1992](#)

Ići će s ovcama svojim i s govedima svojim da traže Gospoda, ali Ga neće naći; uklonio se je od njih.

בֵּיהוָה בָּדְדוּ כִי־ בָנִים זָרִים יִלְדוּ עִתָּה יֹאכְלֶם חֹדֶשׁ 7
 Господу су-били-неверни јер децу туђу сада рађали-су месец ће-их-прогутати
[H3068](#) [H0898](#) [H0898](#) [H0898](#) [H0898](#) [H0898](#) [H0898](#) [H0898](#)

אֶת־ חֶלְקֵיהֶם : ס
 - са-деловима-њиховим
[H0854](#)

Izneveriše Gospoda, jer izrodiše tuđe sinove; zato će ih proždreti mesec dana s dostojanjem njihovim.

תִּקְעוּ שׁוֹפָר בִּגְבֻעָה חֲצֹצְרָה בְּרָמָה הָרִיעוּ אֲוֹנֵי־ת אַחֲרָיָהּ בְּנֵי־מִינִין 8
 Затрубите у-рог у-Гивеји у-трубу у-Рами повикујте а-Вет-Авену за-тобом Вењамине
[H8628](#) [H7782](#) [H1390](#) [H2689](#) [H7414](#) [H7321](#) [H1007](#) [H1144](#)

Trubite u rog u Gavaji, u trubu u Rami; vičite u Vet-avenu: za tobom, Venijamine!

אֶפְרַיִם לְשֹׁמֵה תְהִיָּה בְיּוֹם תּוֹכַחַהּ בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי 9
 Ефрајим ће-бити-пустош - у-дан укора међу-племенима Израеловим објављујем
[H0669](#) [H8047](#) [H1961](#) [H3117](#) [H7626](#) [H3478](#) [H3045](#)

נֶאֱמַנָה :
 поуздано
[H0539](#)

Jefrem će opusteti u dan kara; objavih među plemenima Izrailjevim šta će zacelo biti.

הָיוּ שָׂרֵי יְהוּדָה כְּמִסְיָנֵי גְבוּל עַל־יָהִם אֲשַׁפּוֹף כַּמַּיִם 10
 Постали-су кнезови Јудини као-они-који-померају међе на-њих излићу као-воду
[H1961](#) [H8269](#) [H3063](#) [H5253](#) [H1366](#) [H8210](#) [H4325](#)

עֲבָרְתִי :
 гнев-свој
[H5678](#)

Knezovi su Judini kao oni koji premeštaju међу; izliću na njih kao vodu jarost svoju.

עָשׂוּק אֶפְרַיִם רָצוּץ מִשְׁפָּט כִּי הוֹאִיל הָלַךְ אַחֲרָיָהּ 11
 Притиснут-је Ефрајим сломљен-у суду јер је-хтео да-хода за
[H6231](#) [H0669](#) [H7533](#) [H4941](#) [H2974](#) [H1980](#)

צִוִּי :
 човечјим-заповестима
[H6673](#)

Jefremu se čini nasilje, satrven je sudom, jer od svoje volje otide za zapovešću.

וְאֵנִי כַעֲשׂ לְאֶפְרַיִם וְכַרְקָב לְבַיִת יְהוּדָה : 12
 А-ја сам-као-мољац за-Ефрајима и-као-труљеж за-дом Јудин
[H0589](#) [H0669](#) [H7538](#) [H3063](#)

Zato ću ja biti Jefremu kao moljac i kao crv domu Judinom.

אֶל-	אֶפְרַיִם	וַיֵּלֶךְ	מִזְרוֹ	אֶת-	וַיהוּדָה	חֲלִיּוֹ	אֶת-	אֶפְרַיִם	וַיֵּרָא	13
ka	Ефрајим	и-оде	рану-своју	-	и-Јуда	болест-своју	-	Ефрајим	И-виде	
H0413	H0669	H3212	H4205	H0853	H3063	H2483	H0853	H0669	H7200	
וְלֹא-	לָכֶם	לְרַפָּא	וַיִּכַּל	לֹא	וְהוּא	יָרַב	מֶלֶךְ	אֶל-	וַיִּשְׁלַח	אֲשׁוּר
нити	вама	излечи	да-вас	не-може	али-он	Јареву	краљу	ка	и-посла	Асирији
H3808		H7495	H3201	H3808	H1931	H3377	H4428	H0413	H7971	H0804

מְזוּרָה : מִכֶּם יִנְהֶה
рану од-вас ће-уклонити
[H4205](#) [H1455](#)

I Jefrem vide bolest svoju i Juda svoju ranu, i otide Jefrem k Asircu, i Juda posla k caru koji bi ga branio; ali vas on ne može isceliti niti će vas oprostiti rane vaše.

אֲנִי	אֲנִי	יְהוּדָה	לְבַיִת	וּכְכַפִּיר	לְאֶפְרַיִם	כְּשַׁחֲלִי	אֲנִי	כִּי	14
ja	ja	Јудин	за-дом	и-као-млади-лав	за-Ефрајима	сам-као-лав	ja	Jer	
H0589	H0589	H3063			H0669	H7826		H0595	
			מִצָּיִל :	וְאִין	אֲשָׂא	וְאֵלַיְךָ	אֲטַרְףֶךָ		
			избавити	и-нико-неће	однети	и-отићи	ћу-растргати		
			H5337	H0369	H5375	H3212	H2963		

Jer ću ja biti kao lav Jefremu, kao lavić domu Judinom; ja, ja ću zgrabiti, i otići ću, odneću i niko neće izbaviti.

וּבְקִשְׁוִי	יֵאשְׁמוּ	אֲשֶׁר-	עַד	מְקוֹמִי	אֶל-	אֲשׁוּבָהּ	אֵלַיְךָ	15
и-не-потраже	не-признају-кривицу	-	док	место-своје	на	вратићу-се	Отићи-ћу	
H1245	H0816		H5704	H4725	H0413	H7725	H3212	
			יִשְׁחַרְנֵנִי :	לְהֶם	בְּצָר	פָּנַי		
			тражиће-ме-ревно	својој	у-невољи	лице-моје		
			H7836	H1992	H6440			

Otići ću i vratiću se na svoje mesto dokle ne priznaju svoju krivicu i potraže lice moje; kad budu u nevolji tražiće me.